

Als die Mauer fiel



*Dr. Ulrich Bausch,
Geschäftsführer Volks-
hochschule Reutlingen*



*Ernst-Reinhard Beck,
Mitglied des Deutschen
Bundestags (CDU)*



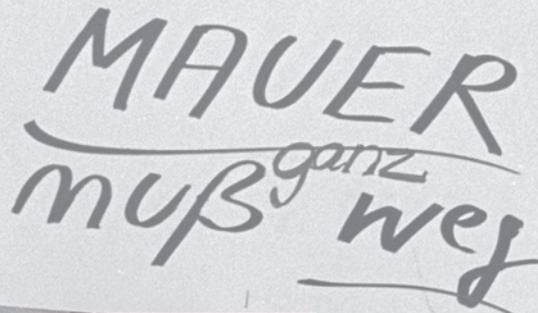
*Renzo Berti,
Bürgermeister, Arzt,
Pistoia*



*Barbara Bosch,
Oberbürgermeisterin
Reutlingen*



*Renzo Innocenti,
Mitglied der italienischen
Abgeordnetenversammlung
(PDS), Pistoia*



Schirmherrschaft:

Barbara Bosch, Oberbürgermeisterin der Stadt Reutlingen, Ernst-Reinhard Beck, MdB, Vorsitzender des Kuratoriums der Bundeszentrale für politische Bildung

Die Texte der Ausstellung finden Sie sowohl in deutscher wie in italienischer Sprache im Internet:

www.dekart.de/Ausstellungen/caduta-del-muro

www.dekart.de/Ausstellungen/Als-die-Mauer-fiel

Eine Ausstellung der DEKART Design+Kommunikations-Akademie Reutlingen in Kooperation mit der Stadt Pistoia, der Zeitspiegel Reportageschule Günter Dahl, der Volkshochschule Reutlingen, der Bundeszentrale für politische Bildung und der Stadt Reutlingen auf Initiative der Associazione Pistoiese ItaloTedesca "Stammtisch" und der Stadt Pistoia

Idee, Redaktion Thomas Becker (DEKART, Volkshochschule Reutlingen) **Gestaltung, Realisation** Martin Baur (DEKART, BAUR&COMPAGNONS) **Mitarbeit** Dr. Ulrich Bausch, Mavi Casalieri, Carla Contini, Stefan Junger, Karin Kontny u. a. **Fotos** Christoph Püschner (Agentur Zeitspiegel), Marinko Belanov u. a. **Übersetzung** Barbara Cunietti, Dr. Lars-Georg Wigger **Druck** apm print marketing Reutlingen **Verantwortlich** Volkshochschule Reutlingen GmbH, Dr. Ulrich Bausch (Geschäftsführer)

27. Nov. - 18. Dez. 2009

vhs Reutlingen

Spendhausstr. 6

72764 Reutlingen

Tel. 07121 336-100

Fax 07121 336-222

Eröffnung:

Freitag, 27. November, 19:00

Öffnungszeiten:

Mo – Fr 09:00–21:00,

Sa 9:00 – 13:00

Die Berliner Mauer – Sinnbild der deutsch-deutschen Teilung:

Wie war das damals, als nach über 28 Jahren ihres Bestehens auf der Pressekonferenz der Tagung des Zentralkomitees der Sozialistischen Einheitspartei (SED) Günter Schabowski auf die Nachfrage des Korrespondenten der italienischen Nachrichtenagentur ANSA, Riccardo Ehrman, die DDR-Grenzöffnung verkündete – „sofort, unverzüglich“?

In ganz persönlichen Erinnerungen deutscher und italienischer Bürgerinnen und Bürger aus den Regionen Reutlingen und Pistoia wird das Geschehen lebendig gemacht, begleitet von einer Chronologie der Ereignisse.



DEKART





*Deo Galigani,
Angestellter, Pistoia*



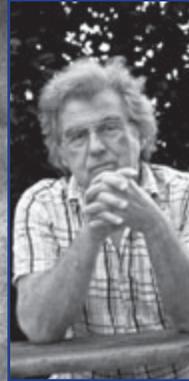
*Edzard Reuter,
Vorstandsvorsitzender der
Daimler-Benz AG*



*Thomas Reumann,
Landrat, Reutlingen*



*Sabina Borgogni,
Leitende Angestellte,
Pistoia*



*Marinko Belanov,
Pressefotograf, Reutlingen*



*Massimo Ciardi,
Angestellter, Pistoia*



*Gian Piero Ballotti,
Rechtsanwalt, Pistoia*



*Alessandro Guidi,
Ex-Unternehmer, Pistoia*

Deutsch-italienische Erinnerungen an den 9. November 1989

Als die Mauer fiel

... Und folglich habe ich die Frauen auf eine Art geliebt, wie ich die Deutschen nicht geliebt habe ... **(Ballotti)** ... Einige von uns haben Tränen in den Augen ... **(Bausch)** ... ein Mosaik, das ich gar nicht fassen konnte: Das Ende der Teilung Berlins! ... **(Beck)** ... Keine richtige Vereinigung, sondern Annexion der DDR ... **(Belanov)** ... Der Mauerfall hat die Überwindung der selbst auferlegten Eingrenzung bedeutet, die mein persönliches Leben verändert hat. **(Berti)** ... dachte ich, dass ich dem Beginn einer neuen Epoche beiwohnte ... **(Borgogni)** ... ich hielt dies zunächst für einen Spielfilm ... **(Bosch)** ... ich ..., vor dem Fernseher, überrascht, fast ungläubig ... **(Ciardi)** ... Ich erschauerte bei dem Gedanken, dass Menschen ihre Lust auf Freiheit mit ihrem Leben bezahlen könnten ... **(Galigani)** ... Wir haben uns solidarisch gefühlt ... **(Guidi)** ... Ich dachte an meinen Onkel, der immer behauptete, kein Unrecht dauert 100 Jahre ... **(Gutekunst)** ... Als es dann ... doch noch so kam, war das für mich, als fielen Weihnachten und Ostern zusammen ... **(Hillebrand)** ... dass ich mit einem Ohr am Radiogerät klebte, um alles verstehen zu können ... **(Innocenti)** ... wir hatten noch nie jemanden zuvor im Kofferraum über eine Grenze geschmuggelt ... **(Maußhardt)** ...



*Albrecht Pürthner,
Hausmeister der Stadt-
bibliothek Reutlingen*



*Hildegard Gutekunst,
Galeristin, Reutlingen*



*Dieter Hillebrand,
Staatssekretär u. Mitglied
des Landtags (CDU)*



*Philipp Maußhardt,
Journalist,
Kirchentellinsfurt*



*Paolo Tesi,
Maler, Pistoia*



*Luigi Pulcini,
Inspektor det Städti-
schen Polizei, Pistoia*

... Genau genommen war der 9. November 1989 ein Tag, an dem nichts passierte ... **(Pürthner)** ... Der Trabant war der Superheld, der ... die Berliner Mauer durchbrach. **(Pulcini)** ... Zuerst war da nur ungläubiges Staunen ... **(Reumann)** ... Als wäre ein Druck, der jahrelang auf ihm gelastet hatte, in diesem Augenblick von ihm gewichen ... **(Reuter)** ... die Mauer bedeutete für mich auch das Verbot, die Kunstwerke zu sehen ... **(Tesi)** ... Wird Deutschland das Ende der Konfrontation von Staaten pflegen können ... **(Tomasucci)**



*Riccardo Tomasucci,
Lehrer, Pistoia*